

GROSS-BORSTELER BOTE

MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 10

Oktober 2011

Auflage 5.000 Exemplare

www.grossborstel.de

93. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Der "Borsteler Jäger" am Weg beim Jäger 95. Im Jahre 1964 entstand dort das "Tanzcafé KiKi". Im August feierte die Kindertagesstätte "Kinderpropeller" ihr Richtfest, Anfang 2012 wird sie ihren Betrieb aufnehmen (siehe Artikel auf den Seiten 8 und 16). Foto: Archiv KV

OPTIK
Facklam

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite
Ihre

ABC-Apotheke

C. und S. Berg

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39
e-mail: berg@abc-apotheke-hamburg.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

Dierk Fleck e.k.

Inh.: Nicole Johannsen
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32
Werkstatt:
Borsteler Chaussee 128

 **553 73 22** Fax: **553 19 54**

service@sanitaer-fleck.de

www.sanitaer-fleck.de



RESTAURANT CHINA-TOWN

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110
22453 Hamburg
Tel: **511 79 04**

Öffnungszeiten:
Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +
17.30 – 23.00 Uhr
Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



Ihr Frisör Kirsten Laurien

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156
22453 Hamburg

Telefon: **553 45 94**



Lust auf Griechenland

“Zur Kate”

Kellerbleek 6
22453 Hamburg
Tel.: 040-64 50 59 29
www.lustaufgriechenland.de

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN
FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR
(WARMER KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am **Mittwoch, 12.10. um 20.00 Uhr**
im **Stavenhagenhaus, Frustbergstraße**

- Tag es ordnung : 1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 14.9.2011
2. Aufnahme neuer Mitglieder
3. Kommunale Angelegenheiten
4. Verschiedenes
– kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem Abend mit
Liedern, Gedichten und Geschichten
zum **Schmunzeln, vorgetragen von**
Peter Paulsen

Eintritt frei!

Siehe auch Artikel auf Seite 8

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

AUS DEM INHALT

„Kinderpropeller“ feiert Richtfest	Seite 8	Große Tanz-Party	Seite 14
Warum schreibt man Gedichte?	Seite 8	Brief: Bebauungsplan 25	Seite 14
Kukuk im Oktober	Seite 11	1. Hoffest bei den „Alsterkindern“	Seite 15
Auslandskorrespondenten berichten	Seite 12	Stadtteilgeschichte: „Borsteler Jäger“	Seite 16



Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ **51 59 88** · Fax: 51 07 56



Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95
Private Kassen und Selbstzahler · www.maitland-praxis.de

Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: p.glatthaar@t-online.de
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio

BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 14.9.2011 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unserer verstorbenen Mitglieder, Frau Hildegard Röder (89 Jahre) und Herr Horst Kaiser (77 Jahre).

Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 10.08.2011 (abgedruckt im September-Boten) wird genehmigt.
2. Es werden 10 neue Mitglieder in den Verein

aufgenommen und herzlich begrüßt.

3. Kommunale Angelegenheiten

a. Bebauungsplan Groß Borstel 25 – “Tarpembek Greens”

Die Nutzung der Fläche des ehemaligen Güterbahnhofs Lokstedt für Wohnbebauung statt Gewerbe fordert der Kommunalverein seit Jahren. Er hat auch das Vorhaben eines irischen Investors unterstützt, auf dem Gelände bis zu 350 Wohnungen zu errichten. Jetzt haben sich die Planungen des Investors erheblich verändert: er verhandelt mit der Stadt über die Einbeziehung des Geländes der Bahn-Landwirtschaft-Kleingärten, um so eine größere Fläche bebauen zu können.

Bereits bei der Vorstellung des Projekts im Stadtentwicklungsausschuss im Juni waren als Bedenken nicht nur Aspekte des Lärmschutzes, sondern auch Zweifel an der Verkehrsanbindung ausschließlich über Kellerbleek geäußert worden. Der vom Investor ausgeschriebene Architektenwettbewerb hatte die Planung von 750 Wohnungen zum Inhalt. Bei der Vorprüfung am 15. 8. wurden die eingereichten Arbeiten mit den Vorga-

GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- Fachanwalt für Erbrecht
- Zertifizierter
Testamentsvollstrecker (AGT)

• Praxis für Erb-
und Familienrecht

- Erbrecht, Testamentsvollstreckung
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: www.rechtsanwalt-giese.de
E-Mail: kanzlei@rechtsanwalt-giese.de

GARTENGESTALTUNG

Reinald Kruse

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage
Beton- und Natursteinarbeiten
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg
Tel. 040 / 553 76 08



IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge
Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**
www.reiseterminal.com www.amigoholiday.de email: info@amigoholiday.de

ben hinsichtlich verschiedener Kriterien verglichen. Eine Rolle spielte dabei auch, ob die beiden Baufelder Güterbahnhof (A) und Kleingärten (B) eingehalten wurden und ob Flächen für Kleingärten vorgesehen waren. In der Sitzung des Preisgerichts am 18.08. wurde einstimmig ein Entwurf des Hamburger Büros „Kunst und Herbert Architekten“ prämiert, der drei eigenständige Quartiere mit dreigeschossiger Bauweise - teilweise mit einem weiteren Dach(Staffel-)geschoss vorsieht. In Baufeld A würden 529, in B 207, insgesamt also 736 Wohnungen entstehen. Entlang der Bahntrasse werden 40 neue Kleingartenparzellen vorgeschlagen.

Der Vorstand hatte im August für eine kleine Lösung plädiert und die Mitgliederversammlung am 10.08. hatte sich dieser Position angeschlossen: Errichtung von 350 Wohnungen in nicht mehr als dreigeschossiger Bauweise auf der Fläche des ehemaligen Güterbahnhofs sowie Tieferlegung der Straße Kellerbleek und/oder Anlage einer Baustraße. Mit dieser Lösung würde auch mittelbar der Wunsch der Kleingärtner nach Erhalt ihrer Parzellen unterstützt.

Auf Einladung des SPD-Distrikts Groß Borstel fand am 12.08. ein ‚moderiertes Klärungsgespräch‘ statt, an dem neben SPD-Mitgliedern vier Vorstandsmitglieder des Kommunal-Vereins sowie Vertreter der CDU Groß Borstel teilnahmen. Die Partei-

envertreter traten nachdrücklich für die große Lösung – d.h. den Bau von 750 Wohnungen – ein, um die derzeitige Wohnungsnot in Hamburg zu verringern und insbesondere um die seit Jahren dramatisch sinkende Einwohnerzahl Groß Borstels wieder in erheblichem Maße zu steigern. Mit dem Kommunal-Verein einig waren sie sich darin, dass bei einem Projekt dieser Größenordnung die bisher vorgesehene einzige Zu- und Abfahrt über die Straße Kellerbleek keineswegs ausreiche und bei allen weiteren Planungen der bisher kaum berücksichtigte Aspekt der Verkehrsanbindung im Vordergrund stehen müsse.

Im Gespräch wurden verschiedene Vorstellungen erörtert, z.B. den Ausbau der vorgesehenen Übergangs für Fußgänger und Radfahrer zu einer für Pkw ausreichenden Straßenanbindung an den Brödermannsweg oder über das Gewerbegebiet an die Borsteler Chaussee, vielleicht auch eine Einbahnstraßen-Ringregelung: Ausfahrt über Brödermannsweg / Einfahrt über

Bügelstube

Tel.: 040/889 568 54
Handy: 0179/973 853 9

Mangelservice

Heike Slupianek

Am Jägerholz 3
22453 Hamburg
in Groß Borstel



Axel Heine
der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit
Meisterbetrieben

www.axelheine.de

Telefon: 040 - 5276019
Telefax: 040 - 51315205
info@axelheine.de

Über 30 Jahre Erfahrung, in...
Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für
- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

Einbruchschutz: Sicherheit durch Schlösser, Riegel & Rolläden mit Zeitschaltuhr!



Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel

Schauen Sie gerne einmal
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Judith Lotter

Rosenbrook. Die Vertreter beider Parteien äußerten ihre Überzeugung, dass mit nur einer Zu- und Abfahrt die verkehrliche Erschließung des Projekts nicht gesichert sei, diese müsse aber gesichert sein, bevor der Bebauungsplan Groß Borstel 25 beschlossen werden könne. Der nächste Schritt vor dessen Realisierung müsse daher ein Verkehrsgutachten sein.

Der Vorstand des Kommunal-Vereins wird sich an den Stadtentwicklungsausschuss wenden, um bei künftigen verkehrsplanerischen Prüfungen einbezogen zu werden.

Zunächst findet jedoch die öffentliche Plandiskussion über den Bebauungsplanentwurf Groß Borstel 25 statt am Donnerstag, 22.09.11, 19.00 Uhr in der Carl-Götze-Schule. Jeder Groß Borsteler kann dann seine Bedenken gegen die derzeitige Planung vortragen. Der Vorstand des Kommunal-Vereins wird dies auch tun und erwartet von den beiden großen Parteien, dass sie dort ebenfalls die bei dem Gespräch am 12.09. eingenommenen Positionen vertreten.

Herr Lewin (SPD-Abgeordneter und Stadt-

planer) führt aus, dass seine Fraktion die Wohnungsbaupläne im Hinblick auf die schrumpfende Einwohnerzahl von Groß-Borstel nur unterstützen kann. Er weist aber auch darauf hin, dass vor einer Genehmigung des Bebauungsplans es zwingend erforderlich sei, die Erschließung des Areals, d.h. Lösung der Verkehrsanbindung, zu garantieren. Die Mehrkosten müssten vom Investor getragen werden. Hinsichtlich der Kleingärten informiert Herr Lewin, dass die Fläche seit fast 40 Jahren im Flächennutzungsplan als Gewerbegebiet ausgewiesen sei.

Herr Dr. Schott (CDU-Fraktion) schließt sich den Ausführungen von Herrn Lewin an und betont, dass die Bebauung mit Wohnungen eine große Chance für Groß Borstel sei. Denn ein weiteres Schrumpfen der Einwohnerzahl gefährde die Existenz der Schulen, Sportvereine, Einzelhandel usw.

Von den Mitgliedern werden weitere Bedenken/Hinweise vorgetragen:

Bei einer Straßenanbindung nach Groß Borstel zum Brödermannsweg möge man doch bitte auch an einen **separaten Radweg** entlang der Straße denken.

Bedenken gibt es auch bei einer zusätzlichen **Belastung des Brödermannswegs**, an dem einige Schulen und Kitas angesiedelt sind.

Der **Sportplatz am Brödermannsweg** und angrenzende Parkplatzflächen mögen bei den Verkehrsplanungen unangetastet bleiben.

Es sei äußerst wichtig, dass das Viertel besser an den **Öffentlichen Nahverkehr** angeschlossen werde, um einen Verkehrsinfarkt zu verhindern. Herr Wieters informiert, dass dieser Punkt bereits im Blickfeld der Bezirksverwaltung sei.

Herr Lewin führt auch aus, dass eine



CLUBHEIM

DES LUFTHANSA SPORTVEREINS

Oktoberfest

vom 6. bis 13.10. 2011

Bayerische Schmankerl und
Oktoberfestbier

Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66

Fenster + Türen

erneuern • reparieren • einstellen • absichern

Einbruch- und
Aufheberschutz

von der Kripo
empfohlen



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

Umgestaltung bestehender Straßen erhebliche Mehrkosten nach sich zieht. Auch könnten bei den Planungen die Bürger mit einbezogen werden. Das Verkehrsaufkommen im Brödermannsweg könnte reduziert werden, wenn z.B. weniger Kinder mit dem Auto zur Schule gebracht und wieder abgeholt werden und das Fahrrad stattdessen verstärkt genutzt würde.

Auch die **Altlastenflächen auf dem Gelände** können sich als kritisch erweisen.

b. **Bebauungsplan-Änderungen zur**

„Sicherung von Arbeitsstätten“ (u.a. Groß Borstel 5, 10, 19 und 26) - Öffentliche Diskussion mit dem Stadtentwicklungsausschuss am 18.08.2011

Diese Veranstaltung wurde in GB plakatiert – es ging um das Strüver-Gelände und den Bereich südlich des Flughafens vom Weg beim Jäger bis zur Alsterkrugchaussee. Die Veranstaltung war mit 100 Personen gut besucht, erbrachte aber keine wesentlichen Veränderungen der Pläne: bestätigt wurde lediglich, dass in Gewerbegebieten keine Einzelhandelsgeschäfte angesiedelt werden dürfen. Damit sollen die Arbeitsplätze im Gewerbe sowie der Einzelhandelsbestand in den Stadtteilzentren gesichert werden.

c. **“Kommunaler Klönschnack” am 16.09.11 ab 18.30 Uhr im Stavenhagenhaus**

Bei dieser Veranstaltung, zu der alle Bürger Groß Borstels eingeladen sind, sollen die seit der Planungskonferenz im Juni 2010 entstandenen und noch offenen Fragen zur

Stadtteilentwicklung im Gespräch zwischen Bürgern, Politikern und Vertretern der Stadtteil-Institutionen diskutiert werden, doch bietet sich natürlich auch die Gelegenheit für Gespräche über viele weitere Themen. Das soll möglichst in einer lockeren Atmosphäre ohne Tagesordnung und vorstrukturierte Themen geschehen.

4. **Verschiedenes**

Über die Aktion „Mein Baum – meine Stadt“ hat W. Jäger im September-Boten einen Artikel geschrieben und darin auch auf die Spendenmöglichkeit für Bäume direkt in Groß Borstel hingewiesen. Daraufhin wurde inzwischen ein Baum am Moorweg und weitere € 200,- für einen Baum am Holunderweg gespendet.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.50 Uhr. Anschließend hält Herr Cord Crasselt einen spannenden Vortrag über den Tierpark Hagenbeck, seine Geschichte und die Entwicklung zu einer artgerechten Tierhaltung.



Olga Unger Fotografie

Brödermannsweg 75
22453 Hamburg-Groß Borstel

*Hochzeiten, Portraits,
Family & Kids, Tierfotos
Fotografie im Studio & Outdoor
Pass- und Bewerbungsfotos*

Tel. 040-78 89 12 77

e-Mail: Info@ungerfotografie.de

www.unger-fotografie.de

Termine nach Vereinbarung

KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

MAREN BEHLA

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17

1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44



FRANKYS CAFÉ & BAR

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,
Geöffnet Mo.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End,
Sa. ab 14.00 Uhr (nach Absprache auch früher) · Kabellos ins Internet
So. 10.00 Uhr Kanapee-Frühstück bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · www.frankys-cafe-bar.de



KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

Kita "Kinderpropeller" feierte Richtfest

„Nun frage ich euch Bauherrn vor aller Welt,
ob euch der Bau gefällt?“

Alle waren sich einig: JA!

Seit Monaten konnten die Vorbeifahrenden
bzw. die Fußgänger den Baufortschritt an dem
alten Gebäude der ehemaligen Gaststätte des

bei kalten Getränken und deftigem Essen alles
rund um die Entstehung der neuen Kita ausge-
tauscht.

Viele zukünftige Eltern und Kita-Kinder feier-
ten mit uns den Fortschritt auf der Baustelle
und nutzten die Gelegenheit zum Kennenler-
nen und zur Kontaktpflege. Auch die Lufthan-
samitarbeiter des Fördervereins TechnoKids
e.V. erschienen zahlreich. Bauleiter Mirko
Jovanovic und zukünftiger Leiter der Kita,
Holger Vierth, führten die Gäste durch die
Baustelle und zeigten auf, wo welche Räume
entstehen. Bis Januar 2012 sollen die Bauarbei-
ten abgeschlossen sein und der Betrieb aufge-
nommen werden (siehe auch Artikel auf Seite
16).



Warum schreibt man Gedichte?

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung
des Kommunal-Vereins am 12. Oktober tritt
Peter Paulsen mit Liedern, Gedichten und
Geschichten zum Schmunzeln im Stavenha-
genhaus auf.

Peter Paulsen wurde 1948 in Dithmarschen
geboren. Seit langem lebt er jedoch in Lauen-
burg/Elbe und geht hier seit 1972 dem Lehrberuf
nach. Seit dieser Zeit ist er als Mitbegründer
in der irschen Folkgruppe "Folk Rovers" aktiv.
Mit dieser Gruppe hat er auch seine musika-
lischen Wurzeln in die Tat umgesetzt.

Die ersten Ideen für eigene Texte hat er im
Schulalltag gesammelt, und nach ersten öffent-

„Borsteler Jägers“, Weg beim Jäger 95, beob-
achten.

Am Freitag, dem 26.8.2011, war es soweit. Der
Dachstuhl des neuen "Kinderpropellers" ist
fertig gestellt, und das wurde bei sonnigem
Sommerwetter gefeiert. Punkt 15.30 Uhr tra-
ten die Zimmerleute hervor und wünschten
dem Bauherrn und den zukünftigen Bewoh-
nern stets ein sicheres Zuhause mit Schutz vor
Wasser und Feuerbrand. Nach dem Richt-
spruch und den vielen kleinen Scherben - die
besonders viel Glück bringen sollen - wurde

Fortsetzung auf Seite 10



Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32




NEWLIVINGHOME
— H A M B U R G —

**Die anspruchsvolle
Appartement-Residenz**



**Tag der
offenen Tür**

**am Sonntag, 9. Oktober 2011
14.00 bis 18.00 Uhr**

Führung zu jeder vollen Stunde.



Julius-Vosseler-Straße 40
22527 Hamburg
Telefon: 040 - 401 33 - 100
Fax: 040 - 401 33 200
www.new-living-home.de
info@new-living-home.de

Gern beraten wir Sie
bei einem unverbindlichen
Besichtigungstermin
oder senden Ihnen unsere Prospekte zu.



Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

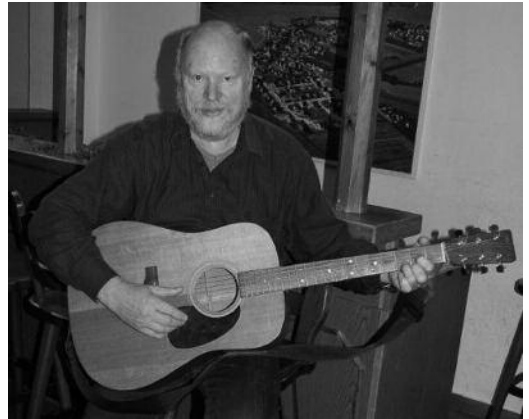
Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie
· Elektrotherapie · med. Wellness
Fangopackungen · Logopädie
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

lichen Auftritten begann er zusätzlich das Komponieren. Die ersten Liedkompositionen wurden in seinem kleinen Tonstudio im "4-Spur-Verfahren" umgesetzt. Daraus hat sich inzwischen eine ganze Reihe von Geschichten, Gedichten und Liedern entwickelt, die zum Teil auch veröffentlicht wurde.

Durch die Arbeit in der Schule ist er zur plattdeutschen Sprache gekommen - der Grundstein für viele plattdeutsche Lieder, die gerne von Jung und Alt mitgesungen werden.

Peter Paulsens Vorliebe gilt Kindergeschichten und Alltagsbegebenheiten "zum Stirnrunzeln und Schmunzeln". Es ist sein Anliegen, Menschen zum Nachdenken und ebenso zum Schmunzeln und Lachen zu bringen.



Eine kleine Kostprobe seiner Gedichte zum Abschluss:

"Warum schreibt man Gedichte, Lieder,
wo's so viele doch schon gibt?
Denn letztlich hört man alles wieder,
was man früher heiß geliebt.
Doch mach ich mir – wo's mich hinführt,
ob auswärts oder auch daheim –
auf das, was mich allein berührt,
mir meinen eig'nen Vers und Reim!"

Beitragserinnerung

Das Jahr neigt sich dem Ende zu, und da muss doch die Vereinskasse stimmen. Sollten Sie Ihren Beitrag für dieses Jahr noch nicht bezahlt haben, bitte ich Sie, dieses möglichst umgehend zu erledigen. Der Beitrag pro Person beträgt € 1,00 und für Paare € 1,50 pro Monat. Die Konten des Kommunal-Vereins sind:

Hamburger Sparkasse, Konto-Nr. 1222120014
BLZ 200 505 50,
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310661-202,
BLZ 200 100 20.
Auskünfte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20.



ANDREA'S
FrisörLädchen
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau
Borsteler Chaussee 36
(gegenüber REWE)
22453 Hamburg
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:
Di.-Fr. 9.30 Uhr–18.00 Uhr
Sa. 8.30 Uhr–13.00 Uhr
Mo. 9.30 Uhr–14.00 Uhr

Mittwoch: Seniorentag
Donnerstag Familientag:
Kids Haarschnitt **6,60 €**



Fremdenzimmer!



Drei Eichen

Nostalgische Gaststätte

NEU: Sky!
Dart

Fremdenzimmer!

Jeden Freitag ab 19 Uhr: Tanzabend mit DG

Öffnungszeiten: Mo-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr

Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg

Tel.: 553 53 00 · e-mail: Drei-Eichen4563@web.de

Kukuk startet nach den Herbstferien!

Die Saison wird mit zwei tollen Aktionen im Oktober beginnen. Am 19.10.2011 bittet die Künstlerin Gaby Luise Schönthaler, vielen noch gut in Erinnerung von der Bürgersteig-Engel-Aktion in Orange-Weiß von vor zwei Jahren, zum Workshop mit einer Reise ins Land der Wünsche.

Kirsch kern & Compes sind am 20.10.2011 mit ihrem Stück „Anton und die Mädchen“, für

Achtung: Spendenkonto im KuKuK-Flyer falsch: Die richtige Konto-Nr. lautet: Haspa, Konto-Nr. 1222-120014, BLZ: 200 505 50.

das sie mit dem 3. Hamburger Theaterpreis 2007 ausgezeichnet wurden, zu sehen. „Jeder Satz eine Nummer, jedes Bild ein Kunststück, jede Figur ein neuer Hut, jedes Gefühl ein Schlager!“

Das Kukuk-Team freut sich auf tolle Veranstaltungen mit vielen fröhlichen Gesichtern! Stefanie Gottschalk und Alexandra Rinsdorf

Kukuk im Oktober

19. 10. um 15:30 Uhr:

Kreativ-Workshop mit der Künstlerin Gaby Luise Schönthaler: "Was wünschst du dir?"
Wir reisen in das Land der Wünsche und

malen, schreiben und drucken auf großem Papier Erinnerungsbilder von unserer Reise.

Dauer: 90 Minuten, Alter: ab 8 Jahre

Ort: Carl-Götze-Schule, Werkraum

Materialkosten: 2,- Euro

20.10. um 15.30 Uhr:

Theater Kirsch kern und Compes zeigt: „Anton und die Mädchen“

Von Jungen, die immer mit Taten glänzen müssen, und Mädchen, denen Beziehungen wichtig sind.

Dauer: ca. 45 min., Alter: ab 6 Jahre

Ort: Carl-Götze-Schule, Aula - Eintritt: 2.- €

Kukuk im November

3.11. um 15.30 Uhr:

Garten unter Glas: wir beschäftigen uns mit der Frage, was Pflanzen eigentlich zum Leben brauchen, und bauen einen Flaschengarten für zu Hause. Mit Janne Zürn.

Dauer: ca. 90 min., Alter: ab 6 Jahre

Ort: Carl-Götze-Schule, Werkraum

Materialkosten: 4.- €

17.11. um 15.30 Uhr:

Theater Mapili zeigt: „Großer kleiner Riese“

Selbst der Größte und Stärkste ist manchen Dingen gegenüber machtlos. Wahre Freunde

Der Groß Borstel Kalender 2012

von Horst Scherf ist in Arbeit!

Tel.: 553 75 20.

ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.



EL Marques

Spanische & portugiesische Spezialitäten

Mittagstisch: Di. - Fr. von 11.30 - 15.00 Uhr

Öffnungszeiten: Di.-Fr. 11.30-15 + 17.30-23 Uhr,
Sa. 17-24, So. 12-23 Uhr, Montag Ruhetag

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77

gewinnt man nur, indem man ihre Grenzen achtet, und so mancher Riese muss erst ganz klein werden, um richtig groß zu sein.
Dauer: ca. 45 min., Alter: ab 4 Jahre
Ort: Stavenhagenhaus - Eintritt: 2.- €.

Auslandskorrespondenten berichten: Wer das Weite sucht Unterwegs im Norden Europas

Die Freunde des Stavenhagenhauses präsentieren am 31. Oktober 2011 einen Vortrag des Journalisten Tilmann Bünz zum Thema „Wer das Weite sucht - Unterwegs im Norden Europas“. Beginn 20 Uhr.

Der Norden ist eigentlich nicht zur Besiedlung vorgesehen. So sagten die Römer, weil dort kein Wein wächst. Das ändert sich gerade. So kann man jetzt in Grönlands Süden im Som-

mer baden, wenn man genügend Tran im Blut hat. Es gehört zur Komplexität des Klimawandels, dass sich nicht alle als Verlierer fühlen. Zu den Gewinnern des Klimawandels gehören schwedische Weinbauern.

Das ist kein Witz. Tilmann Bünz hat schwedischen Wein getrunken und mit den Inuit gebadet - und sich selbst ein Bild gemacht von den Veränderungen nördlich des Polarkreises. Eine Region, die ihn schon als Kind faszinierte. Wo sonst in Europa gibt es freie Wildnis, aktive Vulkane, Gletscher, Rentiere in Freiheit und Wale vor der Küste? Wo stellen die Tiere fast überall die Mehrheit: Die Eisbären in Spitzbergen, die Rentiere in Lappland - von den Mücken ganz zu schweigen.

Tilmann Bünz berichtete für die ARD fünf Jahre lang aus Skandinavien und dem Balti-

Fortsetzung auf Seite 14

kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94
Redaktionsschluss am 10.f.d.folgt. Monat

Biete Betreuung für ältere Menschen an,
Tel.: 0163-92 76 289.

Wir suchen Verstärkung für unser Team:
Wenn Sie einen PC haben, einen Internetanschluss, wenn Sie sicher in deutscher Rechtschreibung und Grammatik sind, über Englischkenntnisse verfügen, Zehn-Fingerblind schreiben können und auf 400-Euro-Basis zu Hause arbeiten möchten – dann rufen Sie uns an: **Tel.: 553 40 54**

Kosmetikerin Jessica Heise mit ihrer jungen Familie **sucht 3-4 Zi.-Wohng.** in Gr. Borstel, Tel.: 769 789 53.

Wir kaufen Häuser!
Harro Zufall Immobilien GmbH,
Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,
Telefon: 040/513 10 007.

Goldschmiedekurse in Groß Borstel! Anf. u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86
Dirk Feicke, Malermeister.

Geigen- und Bratschenunterricht, Telefon 55 77 34 78.

Malermeister im "Unruhestand", solide Konditionen, Tel.: 39 90 50 57.

Natur- und Granitsteinarbeiten vom Feinsten. Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

Ankauf – Beratung – Verkauf von Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haushaltsaufl. Tel: 0175-35 11 933.

Privathaus (85qm) in Groß Borstel zu vermieten. Tel.: 553 54 98 (AB).

Gr. Borsteler Ehepaar sucht für seinen Ruhestand **4-5 Zi.-Wohnung** im Stadtteil od. Umgeb. zur Miete od. Kauf. Tel.: 557 9007.

VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

Kommunal-Verein

Mitgliederversammlung
am 12. Oktober 2011

Sprachkurse im Stavenhagenhaus

Spanisch: Anfängerkurs am Do. von 18.00–19.00 Uhr, Fortgeschrittene: Do. von 19.00–20.00 Uhr. Auskunft bei Herrn Galarza, Tel.: 553 71 16

Der Singekreis

trifft sich am 19.10. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

Vorankündigungen

Mitgliederversammlung am 9. November um 20.00 Uhr, im Anschluss Lesung mit Sybille Schrödter. Kindertheater mit Kukuk im Stavenhagenhaus am 17. November um 15.30 Uhr.

> > > > >

Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm
Tel: 5075-23 48

Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Vortrag des Journalisten Tilmann Bünz zum Thema "Wer das Weite sucht – unterwegs im Norden Europas" am 31.10. 2011 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus (siehe Artikel auf Seite 12).

Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Loogepplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax: 460793-28, www.offenekirchehamburg.de
Aus dem Programm:

Ein Märchennachmittag mit der Märchenerzählerin Liane von Schweinitz am 26.10 von 15-17 Uhr, Kurs-Nr. W41209. Essen für 1 Person - so lohnt es sich, im kleinen Haushalt zu kochen. Rezepte für jeden Tag, Planung, Einkauf und Vorratshaltung, vom 25.10.-1.11. jeweils Di., 18.00-21.30 Uhr, € 44,- inkl. Lebensmittelumlage, Kurs-Nr. W37012.

Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a, Tel.: 48 15 48
Fr., 21.10. um 20.00 Uhr: Klezmer-Konzert mit "Mischpoke": "Dos Lebn iz a Kreis", € 12,-/€ 10,-.
Do., 27.10. um 10.00 Uhr: Frauenfrühstück, Gast: Barbara Herklotz zeigt ihre Ausstellung "Norddeutsche Vogelwelten", € 3,- (ohne Getränke).
Fr., 28.10. um 20.00 Uhr: "No strengs attached", a-cappella, von Led Zeppelin bis Police. € 11,-/€ 9,-.

LAB Lange Aktiv Bleiben
Borsteler Chaussee 49
Tel.: 386 52 113

Mo., 3.10. Feiertag!
Mo.: 14.30 - 15.30 Französisch
Mo.: 17-18 **NEU:** Pilates 50+, bitte vorher anrufen!
Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-11.40 Gym II, 18-19 Gym III
Mi.: Computerkurs: Fortgeschr.
Do.: 9.00-10.00 Yoga
Do.: 10.00-14.00 Bridge
Do.: 15-16.30 Zeichnen und Malen (bitte vorher anrufen!)
Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch
Mi., 5.10.: 14.30-17.00 Geburtstagsfeier
Mi., 12.10.: 14.30-15.30 Spiele
Mi., 26.10. 14.30-16 Bingo
Fr., 7.10. 14.30-16 Singen
So., 9.10. 14.30-17 Uhr Café
So., 16.10. ab 11 Uhr Skat
So., 22.10. 14.30-17 Café

> > > > >

„Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.
Brödermannsweg 47 f,
22453 Hamburg
Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65
e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

Gymnastik für Ältere

Lokstedter Damm 38, Schule/Turnhalle. Mo. 15-16 Uhr, Leitung: Brigitte Adolphus, Tel.: 520 81 47.

Der Kurs ist kostenlos

Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

engel

Sicherheitstechnik

Vosskamp 37
22455 Hamburg

Tel.: (040) 89 80 47 61

engel-sicherheitstechnik.de

Wir schaffen Sicherheit !

Unsere Leistungen:

- Alarmanlagen
- Videoüberwachung
- Brandmeldeanlagen
- Privat und Gewerbe

Meisterbetrieb seit über 20 Jahren

Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

Bauschutt • Baustellenabfälle
Gartenabfälle • Almetalle • Eisenschrott

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de

kum. Bünz ist Hamburger, geboren 1957, und träumte schon als Junge davon, einmal nach Schweden zu ziehen. Ein langer Weg mit vielen Stationen: Deutsche Journalistenschule in München, Aktion Sühnezeichen Friedensdienste in Amsterdam, Evangelische Akademie Tutzing, Redakteur bei „Tagesschau“ und „Tagesthemen“, Auslandseinsätze in Tokio, Washington, Bangkok, London und immer wieder Stockholm.

Tilmann Bünz ist verheiratet, hat zwei Kinder und lebt in Hamburg und Spillersboda, Schweden.

Große Tanz-Party

Am 5. November um 20.00 Uhr steigt wieder unsere große Tanz-Party – das Event des Jahres!

Wir hoffen sehr, wenn viele von Ihnen/Euch Lust und Zeit finden, mit uns zu feiern. Wir bieten Musik für Junge und Junggebliebene und ein stimmungsvolles Ambiente. Für Getränke und kleine Leckereien sorgt - wie seit vielen Jahren - das Ehepaar Schlaack.

Auf geht's – trauen Sie sich, feiern Sie **alle** mit in unserem schönen Stavenhagenhaus (siehe auch Anzeige auf Seite 17).



- Klassische Homöopathie -
Für Erwachsene und Kinder

Regina Kossak
Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

BRIEFE

Bebauungsplan Groß Borstel 25 „Tarpbek Greens“

Nachdem die Einwohnerzahl Groß Borstels seit Jahren kontinuierlich zurückgeht mit entsprechenden Auswirkungen auf die Infrastruktur unseres Stadtteils, ist es endlich einmal eine gute Nachricht, dass ein neues Baugebiet entstehen soll mit mehr als 700 Wohneinheiten und ca. 2000 neuen Bewohnern. Über den im Borsteler Boten berichteten Beschluss bin ich sehr überrascht, zumal die Pläne öffentlich noch gar nicht vorgestellt wurden.

Anstatt nun dieses Projekt uneingeschränkt zu unterstützen, gefällt sich der Kommunalverein in der Rolle des Bedenkenträgers und will lediglich eine „kleine Lösung“ mit nur 350 Wohnungen. Sicher, es wird – zeitlich allerdings begrenzt – einen Baustellenverkehr in Groß Borstel geben, da die Durchfahrt unter der Bahnunterführung Kellerbleek wohl nicht tiefer gelegt werden kann. Diesen LKW-Verkehr gibt es jedoch auch bei der kleinen Lösung. Und schließlich: Es wird der Eindruck erweckt, dass alle Kleingärtner von dem Projekt betroffen seien. Tatsächlich sind es nur die Bahnkleingärtner, für die es Ersatzflächen geben muss.

Groß Borstel wird auch nach dieser Erweiterung ein liebenswerter Stadtteil mit dörflichem Charakter bleiben. Die zu errichtenden Wohnungen werden schnell vergeben sein, insbesondere an junge Familien, die stadtnahes Wohnen im Grünen zu schätzen wissen. Lassen wir uns in Groß Borstel diese große Chance mit ihren positiven Auswirkungen auf die Geschäftswelt, Schulen, Kindertagesstätten, die Kirchengemeinde usw. nicht entgehen!“

Dr. Gerhard Heinemann

Bei wiederkehrenden und chronischen Krankheiten, Allergien, Gewichts- und Suchtproblemen – Ursachenforschung und Therapie



Ästhetische Korrekturen und Meso Lift bei Hautalterung, Falten + Fettdepots natürlich in der Naturheilpraxis

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10 · Termine nach Vereinbarung

IN GROSS BORSTEL GEHÖRT UND GESEHEN

1. großes Hoffest bei den Alsterkindern

Die Idee, ein großes Hoffest zu feiern, kam uns beim diesjährigen Stadtteilfest. Die Sonne schien, ganz Groß Borstel war da und es herrschte eine tolle Stimmung.

Das wollten wir noch einmal haben. Unser Hinterhof eignet sich hervorragend für ein großes Fest und dort sind, außer uns, noch eine Kinder-Casting-Agentur (Hamburg-Casting), Kinderbekleidungsgeschäft (Loveyy) und das Ballettstudio (Tanzatelier) ansässig, die wir mit ins Boot holten. Los ging die Organisation, wir telefonierten, rannten durch den Stadtteil, auf der Suche nach Tombolapreisen und machten Werbung, was das Zeug hielt. Sogar bei Radio Hamburg waren wir und durften auf Sendung. „Wir wollen, dass die ganze Welt zu unserem Fest kommt!“ schickte Matti über den Äther und fast wurde Wahrheit daraus.

Am Sonntag, dem 11.09.2011, war es dann soweit. Die Sonne schien, mit einer klitzekleinen Unterbrechung, und unsere Ängste, dass vielleicht niemand kommen würde, waren umsonst. Wir haben Groß Borstel eingeladen und Groß Borstel kam. In Scharen! Afrikanische Klänge von unserem Trommellehrer Samba Camara und seiner Gruppe eröffneten unser Fest und für jeden war etwas dabei. Leckere Kuchen, gebacken von den Alsterkinder-

Eltern, frischer Kaffee und Waffeln von Loveyy sorgten für das leibliche Wohlbefinden. Die Hüpfburg und die Rollenrutsche waren, wie immer, der Renner. Die Spielstadt Hamburg XXL bot die verschiedensten Spiele an, es gab eine Schatzsuche, Kinderschminken, ein Kindercasting für jeden von Hamburg Casting, eine Modenschau von Loveyy und ein ganz zauberhaftes Theaterstück von den Alsterkindern.

Musikalisch hatten wir die Rockband Radau unplugged und die Kinderband Black-T zu Gast und diese sorgten für echte Stimmung!

Unsere Tombola war Dank der grandiosen Spenden der Geschäfte ein wirklicher Renner und war schon um 16.30 Uhr ausverkauft. Auf diesem Weg möchten wir Ihnen allen noch einmal ganz herzlich danken. Wir finden Sie und Ihren Einsatz großartig! Außerdem danken wir der Freiwilligen Feuerwehr Groß Borstel, Frau Klessny von der Polizei Hamburg und Martin und seinem Krankenwagen!

Durch die Tombola und den Verkauf von Kaffee und Kuchen sind 2043,78 Euro zusammen gekommen, die wir Alsterkinder jetzt in einer großen Aktion persönlich an Terre des Hommes für ein Ernährungsprojekt in Simbabwe überreichen werden. VIELEN DANK!

Auf ein Neues im nächsten Jahr, wir freuen uns jetzt schon auf euch! Eure Alsterkinder

TankCenter Groß Borstel

- BISTRO + BOUTIQUE
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG
- ÖLWECHSEL
- BATTERIE- + REIFENSERVICE

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED



B Antonia Arnold Büroservice

Papenreye 53, Workport Unit 2
22453 Hamburg
Telefon: 040 / 55 77 94 62
arnold@arnold-bueroservice.de
www.arnold-bueroservice.de

... erledigt alles, was Sie von Ihrer Arbeit abhält

z. B. Buchhaltungsvorbereitung, Buchen Geschäftsvorfälle, Rechnungsstellung, Mahnwesen, Schreibarbeiten, Telefondienst, Postservice, Sekretariat, Korrekturlesen, Coaching für Existenzgründer und vieles mehr. Rufen Sie uns einfach an, dann vereinbaren wir einen unverbindlichen Gesprächstermin. Wir freuen uns auf Sie.

STADTHEILGESCHICHTE

Der "Borsteler Jäger" aus der Abend-Ausgabe einer nicht benannten Zeitung vom 23.7.1906

"Durch das in den letzten Tagen vielbesprochene Vermächtnis Alfred Beits an seine Vaterstadt gelangt ein Grundstück wiederum in den Besitz des Hamburger Staates, welches gerade vor 70 Jahren von der hamburgischen Kämmererei ver-

äußert worden ist! Es ist das ehemalige kleine Gehölz in Groß Borstel mit der Dienstwohnung und dem Dienstlande des von der Verwaltung des St. Johannis-Klosters angestellt gewesenen Forstaufsehers und Jägers, das jetzt als Wirtshaus und Forststück sehr bekannte, in der Gemeinde Groß Borstel belegene Grundstück "zum Borsteler Jäger". Die Stadt Hamburg war erst wenige Jahre vor 1836 in den Besitz dieses Grundstücks gelangt. Durch die im Jahre 1830 vollzogene Vereinbarung des Staates mit der Verwaltung des St. Johannis-Klosters war der Staat in alle obrigkeitlichen und gutsherrlichen Rechte des Klosters getreten und hatte damit auch den klösterlichen Angestellten übernommen und dessen Dienstwohnung und Dienstland in Groß Borstel mit dem daranstoßenden Gehölz erworben.

In älterer Zeit hatte der klösterliche Forstaufseher und Jäger seinen Wohnsitz im Kloster Bilsen, wo ein ansehnlicher, dem Kloster zur Verfügung stehender Holzbestand war, während die Hölzungen in den anderen Klosterdörfern sehr unbedeutend waren. Auch das Jagdregal des Klosters übte dieser Klosterbeamte aus; ihm lag die Pflicht des Jagens innerhalb der Feldmarken des Klosters ob, er hatte das geschossene Wild an die Klosterbehörde abzuliefern und empfing für jedes abgelieferte Stück ein Schießgeld. Als im Jahre 1803 das walddreiche Dorf Bilsen an Holstein abgetreten wurde, gegen tauschweisen Erwerb von Alsterdorf durch das St. Johannis-Kloster, wurde dem Bilsener Forstaufseher und Jäger Groß Borstel als Wohnsitz angewiesen.

Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER
ALSTERDÖRFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND
KASSETTENGÄRÄTE, HIFI-ANLAGEN
UND CAMCORDER.

Neugeräteverkauf

WERTGARANTIE

Machen Sie einen Versuch,
es lohnt sich!
Denn, auf uns ist Verlaß!

CHINA EXPRESS



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:
Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90

Restaurant-Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

Nutzen Sie unseren Lieferservice:

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,
auch online-Bestellungen möglich: www.zixin.de

Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58

Stavenhagenhaus – es geht **hoch** her



“Dancing Queen”



Samstag, 5. November 2011, 20.00 Uhr
Die große Tanz - Party
Musik für Ü20 - Ü30 - Ü40 - Ü50 - Ü60 ...

Heute werden **Deine** und **Ihre**
Musikwünsche erfüllt !!

Von aktuellen Charts bis zum Discofox

Live – Musik & Discothek von und mit Ulli Pfarr

Der Kommunal-Verein Groß Borstel lädt ein zum Herbst-Fest

Tanzen – Klönen – Essen – Trinken

Im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße 4 in Groß Borstel

Karten: 8 € (Abendkasse: 10 €) ab 24. Oktober 2011 bei:

- Optik Facklam (Borsteler Chaussee 113)
- Tabakwaren Reincke (Warnckesweg 1)
- und im Stavenhagenhaus

Tischreservierungen bei Christa Hinrichsen, Tel: 553 48 14

Veranstalter: Kommunal-Verein Groß Borstel

**GRILL-HAUS
DER GRIECHE
DER GYROS-SPEZIALIST**

Mittagstisch:

Dienstag - Freitag 11.30 - 15.00 Uhr **ab € 5,50**

Öffnungszeiten:

Di.-Fr. 11.30 - 22.00, Sa., So.+feiertags 12.00-22.00 Uhr

Montag Ruhetag!

Borsteler Chaussee 120 · Telefon: 040 - 68 28 51 49

Erst kurz vorher war ein neuer Beamter angestellt worden, Peter Wehling, Sohn des verstorbenen, im Jahr 1753 angestellten älteren Peter Wehling, der vermutlich bei seinen Lebzeiten bereits von seinem Sohn vertreten worden war. Für den Jäger, der von nun an mit Aufsicht über Hölzungen wenig zu tun hatte, wurde neben der klösterlichen kleinen Eckerkoppel auf dem Borsteler Felde eine Dienstwohnung erbaut, ihm auch aus dem unurbar liegenden Felde Dienstland angewiesen. Nach des jüngeren Peter Wehling Tod ward sein Sohn Cornelius klösterlicher Jäger, und dieser war es, der 1830 aus dem Dienst des Klosters in den Dienst des Staates übertreten sollte. Aber der Staat hatte keine Verwendung für Peter Wehling, denn für die Forsten des Staates waren geeignete Beamte längst vorhanden, und auch der vom Heiligen-Geist-Hospital staatsseitig übernommene Forstaufse-

her und Jäger in Langenhorn hatte wenig zu tun; es kam hinzu, daß gerade in jener Zeit die Ausnutzung des staatlichen Jagdregals verpachtet ward, also jede Tätigkeit eines staatlich angestell-



Cornelius Wehling

Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER **HAUSBESUCHE**



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

ten Jägers erlosch. Wehlings Gehalt war sehr gering: er bezog 200 Mark alter Währung, erhielt in jedem 2. Jahr einen Anzug und empfing das Schießgeld für das von ihm erlegte Wild; außerdem war er auf die Erträge aus seinem Dienstland angewiesen, aber er hatte durch die Betreibung einer Gastwirtschaft eine Nebeneinnahme, die infolge der hübschen Lage seiner Wohnung schon damals allmählich sich gesteigert haben wird. Im Jahre 1836 entschlossen



**Hauskrankenpflege
Groß Borstel
GmbH**

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität
nach
DIN ISO
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

LOTTO® Borsteler Chaussee

Inh. Kay Christoph Frese

Getränke · Süßwaren · Geschenkartikel · Eis

Borsteler Chaussee 113, Tel.: 69 45 96 96, Fax: 50 79 01 52

sich die Behörden, den Jägerhof in Groß Borstel, welchen bis dahin Wehling bewohnt und bewirtschaftet hatte, zu verkaufen.

Es wurde bestimmt, daß das Grundstück als Halbhufe (kleinerer Bauerhof) der Dorfschaft angegliedert werden solle, jedoch ohne die Berechtigung des künftigen Besitzers zur Mitnutzung des Moores der Hufner und Halbhufner... Käufer wurde für einige Tausend Mark, außer einer jährlich zu erfolgenden Grundmiete von 120 Mark jetziger Währung, der bisherige Besitzer, Cornelius Wehling. Das hübsch gelegene Grundstück ward bald ein beliebter Ausflugsort für Hamburger, und der Wirtschaftsbetrieb kam, wenigstens für die Sommermonate, zu ansehnlichem Umfange. Cornelius Wehling starb in den achtziger Jahren (des 19. Jahrhunderts) im 92. Lebensjahr, nachdem er schon vorher sein Grundstück und die Gastwirtschaft seinem Sohne Cornelius, dem jüngeren, überlassen hatte. Letzterer, welcher hochbetagt heute noch in Groß Borstel ansässig ist, verkaufte vor mehreren Jahren (am 30.9.1902) seinen Besitz für 265.000 Mark an Alfred Beit. Das Grundstück, insbesondere das Gehölz, blieb seitdem unverändert; der Wirtschaftsbetrieb wurde verpachtet... ”.

Quelle: Staatsarchiv Hamburg, 622-1/108, B 189, J.Fr, Voigt P.S. Soweit der Bericht aus dem Jahre 1906, in dem Alfred Beit in seinem Testament den “Borsteler Jäger” der Stadt Hamburg vermacht hatte. Der von Beit angestellte Wilhelm Hartkopp blieb bis Anfang der 1920er Jahre weiterhin

Pächter der Gaststätte. Nach dem 2. Weltkrieg wurde der große Tanzsaal in ein “Filmtheater” umgewandelt, das bis 1964 bestanden hat. Aus dem Kino wurde dann das “Tanzcafé KiKi”, später eine Discothek. Im Außenbereich entstand eine “Minigolfanlage mit 18 Bahnen”, die sich fast 25 Jahre - bis 1989 - erhalten hat.

Durch die ständige Erweiterung der Lufthansa Technik und das immer stärker werdende Verkehrsaufkommen ging der Ausflugscharakter völlig verloren, und Anfang 1993 gab der letzte Pächter die Gaststätte auf.

Ende 1995 wurde der “Borsteler Jäger” in eine Gemeinschaftsunterkunft für Zuwanderer u.a. aus der Türkei und Afghanistan umgebaut und im Mai 1996 bezogen. Nach etwa 10 Jahren bestand hierfür kein Bedarf mehr – seitdem stand das Gebäude ungenutzt leer. Wie schön, dass es sich 2012 - nach einem erneuten Umbau - wieder mit Leben füllt! T. M.-W.

Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke

**Offakamp 13
Hamburg-Lokstedt
Tel.: 55 77 150**



Die Polsterei in Ihrer Nähe!

Sichtbar SEO

Suchmaschinenoptimierung (SEO)
AdWords, Web-Konzepte, Usability

84% der „vor-Ort-Käufe“ werden im Internet vorbereitet. Findet man Ihre Dienstleistungen im Internet?

Wir erklären und bieten Ihnen:

- ➔ Suchmaschinenoptimierung
- ➔ Navigationskonzepte
- ➔ Usability und Designberatung
- ➔ Google AdWords

damit man Sie gut findet.

**Kostenlose Erstberatung und
10% Rabatt für Groß Borsteler Firmen**

**www.sichtbar-seo.de
040 4325 2603
info@sichtbar-seo.de**

Christian Kochanowski
Lokstedter Damm 33b
22453 Hamburg

WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Terrassenüberdachungen
schützen auch vor Regen**

Beratung · Montage · Service

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204

Mo.-Fr. 10.00-18.00 Uhr

Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg

Tel.: 040/553 42 82

Aus den Kirchengemeinden

Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr
Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

02.10. **11.00 Uhr** Erntedankfest, Familiengottesdienst

Begrüßung der neuen Kindergartenkinder –
Pastorin Hinrichs, das Kinderkirchen-Team
und der Kindergarten

09.10. Abendmahlsgottesdienst (Traubensaft) –
Pastor Jürgensen

16.10. Gottesdienst – Pastor Jürgensen

23.10. Gottesdienst – Pastorin Hinrichs

30.10. **18.00 Uhr** Abengottesdienst zum Reformations-
tag – Pastor Jürgensen

31.10. Schulgottesdienst zum Reformationstag –
Pastorin Hinrichs und Pastor Jürgensen

06.11. Abendmahlsgottesdienst (Wein/Traubensaft) –
Pastor Jürgensen

09.11. **19.00 Uhr** Gottesdienst zum Gedenken an
die "Reichspogromnacht" – regionaler
Gottesdienst in St. Martinus, Eppendorf

Morgenandachten am Dienstag, 25.10 und 1.11. um
9.00 Uhr in der Kirche.

Kinderkirche am Sa., 22.10. von 10.30-13.00 Uhr

Gottesdienst in der Borsteler Chaussee 301 am 6.10.
um 15.00 Uhr.

Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius_Hamburg@t-online.de

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

Apotheken-Notdienst im Oktober – Nachtdienst

1. Hubertus-Apotheke

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

2. Apotheke am Siemersplatz

Kollaustr. 8 55 76 00 01

3. Första-Apotheke

Wolffstr. 9 850 40 24

4. Grindelhof-Apotheke

Grindelhof 71 45 51 79

5. ABC-Apotheke

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

6. Oberdörrfers Apotheke

Hoheluftchaussee 56 420 13 23

7. Lilien-Apotheke

Eppendorfer Baum 42 48 20 68

8. Domino-Apotheke

Vogt-Wells-Str. 14 58 53 32

9. Stadtpark-Apotheke

Barmbeker Str. 82a 27 30 48

10. Apotheke an der Friedenseiche

Eppend. Marktplatz 2 48 87 78

11. Aquarius-Apotheke

Eppend. Landstr. 84 47 34 20

12. Ara-Apotheke

Mühlenkamp 20 27 15 17 0

13. Manstein-Apotheke

Eppendorfer Weg 180 422 62 80

14. Ise-Apotheke

Klosterallee 80 422 35 89

15. Passat-Apotheke

Barmbeker Str. 17 270 55 88

16. La Vie Apotheke

Hoheluftchaussee 85 420 86 15

17. Alte Apotheke am Lehmweg

Lehmweg 34 422 19 47

18. St. Johannis-Apotheke

Maria-Louisen-Str. 100 27 68 84

19. Fährhaus-Apotheke

Hudtwalckerstr. 18 47 67 67

20. Centro-Apotheke Niendorf

Ernst-Mittelb.-Rg. 49 55 59 85 50

21. Gazellen-Apotheke

Grelckstr. 20 58 65 73

22. Apotheke im Tibarg-Center

Tibarg 41 58 97 96 00

23. Feen-Apotheke Bergedorf

Alte Holstenstr. 15 72 69 94 66

24. Heudorfer Apotheke

Tibarg 21 58 78 84

25. Paracelsus-Apotheke

Grindelberg 88 420 03 33

25. Hubertus-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

26. Neue Apotheke Eppendorf

Eppend. Landstr. 36 47 85 40

27. Michel-Apotheke

Alsterdorfer Str. 6 47 60 05

28. Herz-Apotheke i. Nedderf.-Center

Nedderfeld 70 41 40 66 40

29. Dorotheen-Apotheke

Dorotheenstr. 113 279 08 80

29. ABC-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

30. Jarre-Apotheke

Jarrestr. 42 270 82 94

31. Goldbek-Apotheke

Barmbeker Str. 55 279 40 51

vom 11.10.2011

GEBURTSTAGE

bis 10.11.2011

- 11.10. Claudia Fiks
Dr. Gerd Hofmann
12.10. Hans-Jürgen Fischer
Stefanie Rathjen
13.10. Hans Petersen
Inge Sturtzel
14.10. Manuel Morgado
Dr. Till Schicker
Ute-M. Wengenroth
15.10. Heinz Böhmecke
Bettina Erichsen-Spieß
Dr. Hans-Peter Frings
16.10. Antje Häusler
André Müller
17.10. Käthe Eggers
Anke Franck
Kerstin Mandel
Susanna Moessner
Alexandra Rinsdorf
Claus Schmiedecke
Claudia Tripmacher
18.10. Harry Funk
Tina Jahrmärcker
Karin Kruse
Klaus Schacht
Udo Spengler
19.10. Dr. Udo Lincke
20.10. Tamara Jarchow
Marlies Meyer
Dr. Heinz W. Sackersdorff
21.10. Heidi Angerstein
Hannelore Kalla
22.10. Bruno Neubacher
Angela Rosa Wieselmann-Vogt
23.10. Hannelore Engel
Katrin Hecht
Inge Schlüter
Evelyn Staske
24.10. Werner Aertel
Waltraut Dömmling (75 Jahre)
25.10. Heinrich Engel
Jörg Janda
Christa Kuhlmann
26.10. Hannelore Barth

- Irene Hättasch
Bärbel Steffen
Penelope Vogt
27.10. Brigitta W. Kemen
Almut Müller-Brüggemann
Siegfried Siewert
28.10. Dr. Marlis Palleske
Thomas Tilge
Marianne Weser
29.10. Ingrid Beck
Peter Heerdmann
30.10. Volker Gronwaldt
Doris Heidenreich
31.10. Dr. Doris Höpker-Herfel
02.11. Sylke Schirpke
Gisela Schlaack
Gabriele Schwarzer
04.11. Birgit Kind
Thomas Spich
05.11. Dr. Andreas Hartleb
Wolfgang Plath
06.11. Horst Eichner
Helga Frontzek
Anett Wartwig
Heinz Wicklein
07.11. Ilse Schneider
Ingrid Steinborn
Inge Wersich
08.11. Ewald Ettrich
Dr. Angelika Eva Guthoff
Anna Hinrichs
Holger Sauter
Christa Schacht
Erna Schumacher
Petra Weth
09.11. Stefan Berg
Judith Catharina Lotter
Hannelore Pfeuffer (85 Jahre)
Wilhelm Schmage
10.11. Joachim Choisi
Dr. Peter Iversen
Gesa Langreen
Sandra Marion Niehaus
Wir gratulieren herzlich!

Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Dr. Birgit Pflugmacher
Herr Jürgen Pflugmacher

Frau Karin Ehlert
Herrn Nils Ehlert

Frau Beatrix Warnstädt
Herrn Michael Siebert
Frau Margrit Springhorn
Herrn Andreas Sandkamp

Frau Nicole Feussner
Herrn Stefan Feussner

Mitglied möchte werden:

keine neuen Mitglieder

*Wir verloren durch den Tod
unser Mitglied*

Herrn Horst Kaiser
am 5.8.2011 im 78. Lebensjahr
Wigandweg 61

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an
der Trauer der Familie und wird den Verstorbenen
in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand



SCHERF *Möbeltischlerei*

Exklusiver Innenausbau:

Jochen Scherf, Tischlermeister

HOMELINE

Schränke
Schränkwände
Küchen
Badmöbel

OFFICELINE

Börse
Bank
Büro

CREATIVLINE
Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto
reparatur**

**SO FAHREN
SIE SICHER**

**Thomas Knaack
Sofortservice**

alle Fabrikate

Die Tage werden kürzer: kostenlosen Lichttest machen!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

„Groß Borsteler Bote“

Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.

Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere
Arbeit mit dem geringen
Monatsbeitrag von € 1,00
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

BEITRITTS-ERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten
Hamburg-Niendorf
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

Heide Tyborcki

Haus- und Grundstücksmakler
Grundstücksverwaltungen



Kollastraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf
☎ 040/58 64 85 + 58 25 30
Fax: 040 / 58 59 43

FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst
Gitter, Zäune, Garagentore
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Ihre Glaserei vor Ort

Berndt Jakobowsky GmbH

Verglasung aller Art sowie Sonnenschutz-, Wärmeschutz- und Sicherheitsfolien
Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

BORSTEL
Bäker

**Sitzplätze
vorhanden!**

Party- & Bürolieferservice
Kalte Platten · belegte Brötchen
und mehr ...

Sonntags geöffnet!

☎ 040-500 98 640

Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel
Malermeister

Tel.: 550 41 13
Fax: 98 76 98 38
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und
Dietmar Hönecke

**Haus und Garten-
dienste aller Art**

Buschrosenweg 9

Tel.: 040-23 93 59 83

Fax: 040-69 79 36 27

Mobil: 0176-6777 46 72

Notdienst: 0174-53 21 996

Email: giesewlf@aol.com



Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

Ihre Tierärzte in Groß Borstel



TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen
Chiropraxis
Ultraschall

Impfungen
Kastration
Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9-12 Uhr Di.+Do. 10-11+17-19 Uhr
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818
www.tierchiropraxis-hamburg.de

www.tierarzt-ins-haus.de

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

Dr. Nicole Moniac

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96
Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109



Praxis für Atem-, Sprech- und Stimmtherapie

Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31



Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg

Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser
Badsanierung
Solartechnik
Regenwassernutzung

PENSION

„Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · www.villabergmann.de



Gartengestaltung

Torsten Schöneberndt & Sohn
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten
Natursteinmauern, Neupflanzungen
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

Tel.: 555 14 49